

Cánh Gió Xoay Hồn Em

The Windmills of Your Mind

Lời Việt: Ngu Yên

Nhạc: Michel Legrand
Lời: Marilyn & Alan Bergman

Ô cuộc tử sinh như một vòng
Đường hầm quanh co, đường hầm
Round like a cir - cle in a
mind! Like a tun - nel that you

2
 xoay — hoài nào có phút giây nghỉ ngơi. Vòng đời không ngơi, vòng trầm
u mê, đường uẩn khuấy đó đi về đâu? Đường vào âm u, vào tận
spir - al, like a wheel with - in a wheel, Nev - er end - ing or be -
fol - low to a tun - nel of its own, Down a hol - low to a

4
 luân — miệt mài suốt tháng năm dần
thâm sâu, chẳng một chút ánh dương lẻ
gin - ning on an ev - er spin - ning
cav - ern where the sun has nev - er


5
 trôi Thầm lặng bong bóng lửng lòa bay — tựa một banh tuyết bên triền
loi. Chập chờn loay hoay, nửa vòng xoay — nào còn nhớ giấc mơ vội
reel, Like a snow - ball down a moun - tain, or a car - ni - val bal -
shone, Like a door that keeps re - vol - ving in a half for - got - ten

7
 sâu. Vòng ngựa gỗ quay cuồng được
tan. Mặt hò lăn tăn, từng vòng
loon, Like a car - ou - sel that's
dream, Or the rip - ples from a


8
 bao lâu, lượn lơ dưới ánh trắng lẻ
nước — vọt hòn đá xoáy theo dòng
trun - ing run - ning rings a - round the
peb - ble some - one toss - es in a

2


9




loi. Vòng thời gian kim đồng hồ xoay— hoà để những tháng năm vụt
sâu. Like a clock whose hands are sweep - ing past the min - utes of its
moon. stream.




bay. Và trần gian như chậm chậm xoay— tựa một trái táo xoay lặng
face, And the world is like an ap - ple whirl - ing si - lent - ly in




13 im. Là ngàn nỗi xoáy sâu vào tim, tựa vòng gió cối xay hồn
space, Like the cir - cles that you find in the wind - mills of your




15 ai. Vật vờ lao đao, lòng chợt nôn nao, phải là tiếng khóa nghe đâu
mind! Keys that jin - gle in your pock - et, words that jan - gle in your




17 đó? Mùa hè qua nhanh, giận hờn vu vơ, phải lời cho nhau nhiều bóng
head, Why did sum - mer go so quick - ly? Was it some - thing that you



19 gió? Cặp tình nhân trên bờ biển hoang sơ, nhạt nhòa những dấu chân buồn
said? Lov - ers walk a - long a shore and leave their foot - prints on the



21 tênh. Nhịp đập hoang mang, vọng từ xa xăm, phải từ ngón tay em mỏng
sand. Is the sound of dis - tant drum - ming just the fin - gers of your



23 manh? Hình ngày xưa treo dọc hành lang sâu, và lời ca khi còn khi
hand? Pic - tures hang - ing in a hall - way and the frag - ment of a

25

mắt. Mặt nhìn hơi quen, ngờ ngờ tên ai, giờ tìm đâu sâu trong tâm
song, Half re - mem - bered names and fac - es, but to whom do they be -

27

trí? Lòng đã biết chẳng còn gì cho nhau, đừng gượng ép trái tim của
Rồi một hôm biết tình mình ly tan cùng vàng úa lá khô mùa
long? When you knew that it was o - ver you were sud - den - ly a -
(Female) When you knew that it was o - ver in the au - tumn of good -

29

nhau. Bỗng gió đâu kéo về ngập lá úa, nhắc nhớ tóc em hoen trời
thu. Thoáng phút giây ta chẳng thể nhớ mắt môi ai cho ta một thời
ware that the aut - umn leaves were turn - ing to the col - or of her
byes, For a mo - ment you could not re - call the colo - or of his

31

thu. Cuộc tử sinh như một vòng xoay— hoài nào có phút giây nghỉ
yêu. Like a cir - cle in a spi - ral, like a wheel with - in a
eyes!

33

ngơi. Vòng đời không ngơi, vòng tròn luân— miệt mài suốt tháng năm dần
wheel, Nev - er end - ing or be - gin - ning on an ev - er spin - ning

35

trôi. Là ngàn nổi khắc sâu hình bóng, là ngàn nổi xoáy sâu vào
reel, As the im - a - ges un wind, Like the cir - cles that you

37

tim, tựa vóng gió cối xay hồn ai.
find, in the wind - mills of your mind!